Comune di
CALDERARA DI RENO
Provincia di Bologna

Regione Emilia-Romagna

# PAS
# Piano di accompagnamento sociale

Lai-momo

COOPAS
cooperativa attività sociali

# PROGETTO D'AVVIO (anno 2005)

**"Agio e disagio"**

- Mappatura dei cittadini presenti nello stabile;
- Creazione di una prima banca dati;
- Avvio di uno sportello informativo/orientativo ad accesso diretto presso uno spazio interno allo stabile

# Situazione nel 2006

- Risultavano circa 350 cittadini residenti, 800 presenze presunte;
- Degrado strutturale dell'immobile;
- Condizioni caotiche nei rapporti contrattuali inquilini/proprietà;
- Luogo richiamato nelle cronache per fatti criminosi (sfruttamento della prostituzione, spaccio di stupefacenti, risse, incendi dolosi, ecc…);

A
B
BUSH
DEVE MORIRE

# PAS Calderara di Reno

PIANO DI ACCOMPAGNAMENTO SOCIALE AL
PROGRAMMA DI RIQUALIFICAZIONE URBANA DEL RESIDENCE - GARIBALDI 2

# OBIETTIVI

- Garantire pari opportunità di accesso ai servizi promuovendo azioni dirette alla rimozione di ostacoli di ordine economico, linguistico, sanitario, sociale e culturale che impediscono l'effettivo utilizzo dei servizi pubblici

- Sostenere percorsi di miglioramento del benessere dei cittadini in situazione di grave disagio con particolare riferimento
  a donne e minori

- Sostenere la realizzazione del PRU e la partecipazione attiva dei residenti
- Promuovere il dialogo e lo scambio interculturale in favore di tutta la comunità calderarese

# Destinatari delle Azioni del Pas

- Cittadini residenti al Garibaldi 2
- Servizi dell'amministrazione comunale
- Sviluppo Calderara
- Sistema dei servizi pubblico/privati del territorio (sanitari, per il lavoro, educativi, ecc..)
- La comunità intera di cittadini calderaresi e del territorio limitrofo

# Cosa fa il PAS?

- **Attività rivolte ai residenti**

- Accoglienza attiva (cfr M. Sclavi)
- Informazione
- Orientamento
- Segretariato sociale
- Mediazione linguistico-culturale
- Mediazione dei conflitti
- Sostegno all'inserimento lavorativo e orientamento alla formazione

- Accompagnamento personalizzato alla partecipazione al PRU
- Organizzazione e accompagnamento ai trasferimenti
- Monitoraggio della situazione socio-economica e di relazioni condominiali dei trasferiti
- Interventi di mediazione di comunità nei comparti di trasferimento

- Assistenza e sostegno a percorsi personalizzati inerenti tematiche sociali, abitative, sanitarie ed educative in raccordo con il sistema dei servizi
- Sostegno alla partecipazione attiva (es. Comitato residenti, percorsi per rappresentanti di scala/piano, ecc…)
- Coinvolgimento attivo dei residenti in iniziative di carattere socio-culturale

**Azioni di supporto ai servizi della PA**:

- Costante aggiornamento mappatura situazione nuclei coinvolti nel progetto PRU
- Sostegno nella gestione ordinaria immobile
- Mediazione e informazione dai servizi ai residenti e viceversa
- Co-progettazione e collaborazione attiva in percorsi di accompagnamento/presa in carico per tematiche socio-sanitarie ed educative

# Servizi con cui il Pas opera quotidianamente in rete

- Società sviluppo Calderara
- Amministratori condominiali
- Azienda Geovest (rifiuti)
- Societa' privata che si occupa delle pulizie al Garibaldi 2
- Referenti Cantiere del P.R.U

- Ufficio Tecnico
- Servizio Anagrafe
- Servizi Sanitari
- Servizi Sociali
- Servizi Scolastici
- Polizia Municipale

- attività di collaborazione con i Servizi per il Lavoro e Enti di Formazione Professionale
- attività di collaborazione per specifici progetti formativi, educativi e culturali (corsi di lingua, incontri a tema, ecc…)
- collaborazione con associazionismo locale

- Campagne informative rivolte ai residenti
  - Campagne informative rivolte alla cittadinanza

- Attività di promozione dell’inclusione sociale
- Attività di sviluppo di comunità per target di destinatari:
  - minori e seconda generazione dell’immigrazione
  - donne migranti
  - donne native e donne migranti insieme
- Attività di sviluppo di comunità inerenti il tema del Garibaldi 2

# TRASFERIMENTI

**109 persone / 44 nuclei**

# RESIDENTI al Garibaldi 2

- 132 Pakistan
- 65 Marocco
- 41 Italia
- 23 Romania
- 7 Egitto
- 5 Tunisia
- 3 India
- 3 Bangladesh
- 2 Ucraina
- 1 Nigeria

Tot. Residenti anagrafe a giugno 2010:
282 di cui 52 trasferiti temporaneamente nell’ambito del PRU

- Totale presenze attuali stimate:
  230 con residenza anagrafica
  Circa 35/40 con domicilio di fatto presso il residence

- **Popolazione complessiva attuale dello stabile:**
  **265/270 persone**

# Avvio dei lavori ERP

PAS Comune di Calderara di Reno

Inaugurazione del cantiere per la riqualificazione del

Garibaldi 2

23 MAGGIO 2008 - H 18

Area dello stabile sito
in Via Garibaldi 2
Calderara di Reno

INTERVENGONO:

**Matteo Prencipe** - *Sindaco del Comune di Calderara di Reno*
**Beatrice Draghetti** - *Presidente della Provincia di Bologna*
**Vasco Errani** - *Presidente della Regione Emilia-Romagna*

Seguirà aperitivo

In collegamento con il programma di Radio Raiz CATERPILLAR

TUTTA LA CITTADINANZA È INVITATA

# Lo Sportello PAS/PRU

SPORTELLO
INFORMATIVO

luglio 2007- dicembre 2009

- **Accessi allo sportello**

**637**

luglio 2007- dicembre 2009

# Accessi allo sportello: i colloqui

- **349** colloqui inerenti tematiche di carattere sociale;
- **330** colloqui inerenti il tema inserimento lavorativo;
- **507** colloqui inerenti il tema casa/PRU.

Complessivamente sono stati realizzati **1186** colloqui con cittadini presenti a vario titolo c/o il residence.

# Attività di coinvolgimento del volontariato locale e iniziative culturali

- **Spettacolo Micro Circo** – 6 gennaio 2008 (400 partecipanti);
- Collaborazione con Servizio Accoglienza del Comune per realizzazione di un **corso di lingua italiana** per donne straniere (18 partecipanti) e di un **corso di *scrittura creativa*** (2 partecipanti);
- 14 **Incontri** con referenti delle Associazioni di volontariato locale, Parrocchie, Sindacati;
- avvio della collaborazione con SPI/CGIL per preparazione eventi nella rassegna **Sapori d'autunno 2008**;

- Collaborazione con Comitato di Calderara contro la Guerra Onlus per  Pubblicazione di un **ricettario multietnico "Sapori Migranti"** (20 donne straniere coinvolte);

- collaborazione con il Progetto Giovani per il laboratorio "**Il pifferaio magico**" teatro di strada

-

- collaborazione con Comune di Sala Bolognese per l'organizzazione di una **cena multietnica** riservata alle donne e ai bambini –10 maggio 2008;

# PIANO DI ACCOMPAGNAMENTO SOCIALE

# Avvio del Progetto PAS CULTURA Fili di vita Trame di Comunità

**Obiettivi**

- Superare la percezione di insicurezza
- Integrare lo stabile di via Garibaldi 2 e i suoi abitanti nel territorio di Calderara di Reno dal punto di vista sociale e culturale
- Attivare forme di comunicazione, scambio, incontro e conoscenza tra i cittadini autoctoni e i residenti stranieri volte a superare la tendenza a correlare degrado/criminalità/immigrazione

- Sensibilizzare al concetto che la società multiculturale non è una realtà da temere ma da comprendere attraverso il riconoscimento delle sue ricchezze e delle sue contraddizioni

# Laboratorio fotografico

## FILI DI VITA TRAME DI COMUNITÀ

*Fili di vita Trame di Comunità* è il titolo del progetto di promozione culturale che completa il PAS (Piano di Accompagnamento Sociale al Piano di Riqualificazione Urbana dello stabile denominato Bologna 2).
Il progetto ha la finalità di promuovere la conoscenza reciproca tra cittadini e la nascita di relazioni interculturali tra i residenti nello stabile, oggetto degli interventi di sostegno sociale e di riqualificazione urbana, e i cittadini residenti nel resto del territorio calderarese.
Il percorso prevede la realizzazione di varie iniziative per un attività di promozione che durerà anni ed è iniziato con la costituzione di tre gruppi di lavoro sostenuti dallo staff del PAS, cui hanno partecipato circa 50 cittadini tra residenti nello stabile e non, di varie età e nazionalità; si tratta di uomini, donne, bambini, anziani, membri di associazioni del territorio e liberi cittadini.
I tre gruppi hanno lavorato incontrandosi nel tempo libero rispettivamente con i seguenti strumenti:

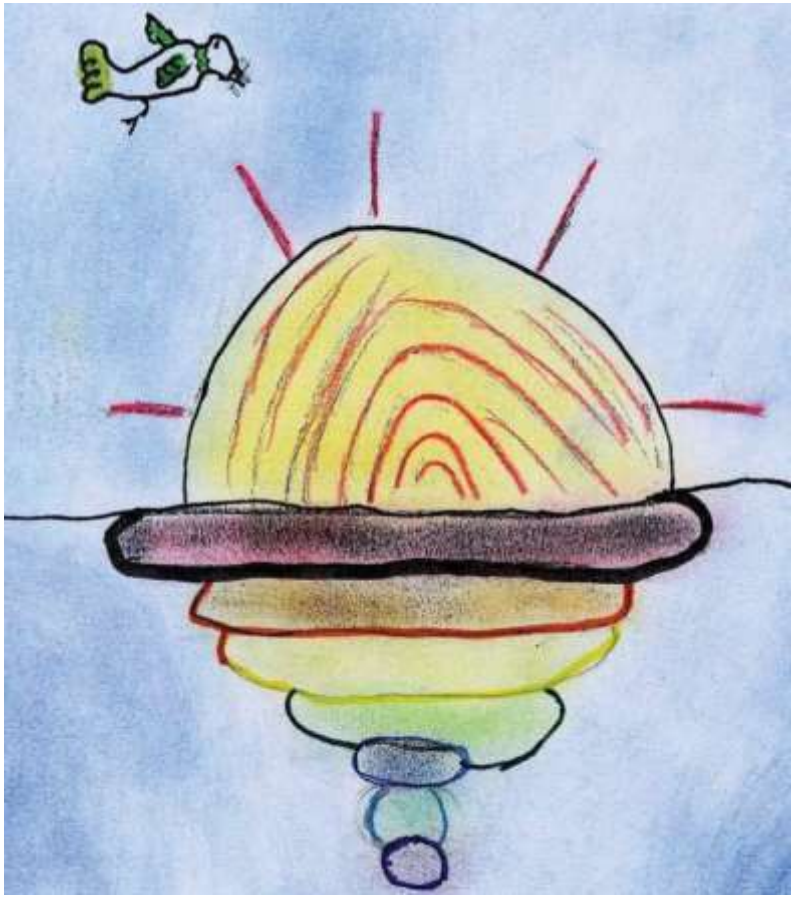
- *laboratorio di scrittura espressiva;*
- *laboratorio arti manuali;*
- *laboratorio fotografico e video.*

La mostra che segue è il risultato del laboratorio fotografico permanente.

# Laboratorio di scrittura espressiva

# Laboratorio manuale

# Pas cultura e Casa dell'Arcobaleno



Incontri a tema: salute femminile e salute del bambino, alimentazione, ambiente, relazioni interculturali, gestione del bilancio famigliare e alfabetizzazione finanziaria,

Il corretto accesso al sistema dei servizi locali

Laboratori creativi/espressivi tesi al confronto e al dialogo interculturale con gruppi misti donne native e migranti

# Corsi di lingua italiana

Tra il 2009 e il 2010 sono stati realizzati 3 corsi di lingua italiana:

- N° 1 corso organizzato da COFIMP a cui hanno partecipato 20 persone
- N° 2 corsi organizzati dal CTP Dozza a cui hanno partecipato complessivamente 50 persone

# Corsi di informatica di base

Realizzato 1 corso di informatica di base (10 lezioni) presso la biblioteca comunale con la partecipazione di 11 persone di origine straniera

# Cene interculturali

# Spettacoli Eventi Verticali

# Mostre fotografiche

# Reportage video, radio e stampa

- *Il nemico Interno* realizzato da Kiné Società Cooperativa,
- *Devo lavorare… cambio casa?* realizzato da Kiné Società Cooperativa in collaborazione con PAS
- servizio dedicato nell'ambito della trasmissione TG3 Shukran e trasmesso il 1 marzo 2010,
- servizi dedicati agli spettacoli di Fili di Vita Trame di Comunità trasmessi dalle emittenti televisive e radiofoniche locali
- trasmissione in collegamento con CATERPILLAR Rai Radio2
- interviste trasmesse da Città del Capo – Radio Metropolitana, Radio Città Fujiko
- articoli dedicati: stampa locale, sito Lucidamente, sito BandieraGialla, rivista Africa e Mediterraneo n. 59

# Fili di Parole

Giovedì 8 aprile 2010 ore 21

HO VISTO ANCHE DEGLI ZINGARI FELICI

Claudio Lolli in concerto

accompagnato alla chitarra

da Paolo Capodacqua

*Dalle ore 19 aperitivo offerto dal PAS*

*e presentazione del catalogo PAS Cultura*

Giovedì 15 aprile 2010 ore 21

BELLI A BABELE – INCONTRI E SCONTRI DI CULTURA di e con Matteo Belli

*Alle ore 19,* LABORATORIO CREATIVO DI MASCHERE

Il laboratorio utilizza vari materiali che consentono di costruire un oggetto auto rappresentativo in modo da facilitare la mediazione tra mondo interno al soggetto e mondo esterno

*aperto a tutti*

contemporaneamente ci saranno attività ludico-ricreative per tutti i bambini

Giovedì 22 aprile 2010 ore 21

MUSICA E PAROLE DAI BALCANI

Trio Gipsy

con la partecipazione di Marian Serban

*(dall'Orchestra di Piazza Vittorio)*

*Alle ore 19, assaggi di piatti multietnici e presentazione del laboratorio di scrittura espressiva insieme al PAS*

# Sostegno ai residenti nella partecipazione ad eventi

# Informazione e comunicazione

## Sportello Pas - Via Garibaldi 2, Calderara di Reno

**Destinatari:** residenti e proprietari degli appartamenti dell'immobile sito in Via Garibaldi 2, Calderara di Reno

**Lo sportello informativo si occupa di:**

- accoglienza, ascolto, informazioni
- orientamento ai servizi e alle risorse del territorio e all'inserimento lavorativo
- mediazione linguistico-culturale
- segretariato sociale
- iniziative di promozione interculturale

**Orari:** Lunedì dalle 16.30 alle 19.30 (presenza delle mediatrici di lingua araba e urdu); Mercoledì dalle 10.30 alle 14.30 (presenza della mediatrice di lingua rumena fino alle 13.00).

## Ghiseul Pas

**Destinatari:** residenti si proprietari ai apartamentelor situate in imobilul din Via Garibaldi 2, Calderara di Reno

**Ghiseul informativ se ocupa de:**

- Informatii
- Orientare catre servicii si resurse teritoriale, inserire in munca
- Mediere lingvistica si culturala
- Secretariat social
- Initiative de promovare interculturala

**Program:** Luni de la 16.30 la 19.30 (prezente mediatoarele de limba araba si de limba urdu); Miercuri de la 10.30 la 14.30 (prezenta mediatoarea de limba romana, pana la orele 13.00).

## شباك Pas

موجه لساكني و مالكي شقق بناية Via Garibaldi, 2 Calderara di Reno

يهتم شباك المعلومات ب:

الإستقبال- الإستماع- إعطاء معلومات
التوجيه للخدمات الموجودة بالمنطقة و الإدماج للعمل
بوجود الوسيطات الثقافية و اللغوية
كل ما يتعلق بالخدمات الإجتماعية
مبادرة من أجل الرفع من تنوع الثقافات

الأوقات:الإثنين من 16,30إلى19,30 (تتواجد الوسيطتان الثقافيتان للغة العربية و الأوردو)
الأربعاء من 10,30إلى 14,30تتواجد الوسيطة الثقافية للغة الرومانية إلى الساعة13

## اسپوتیلو Pas- گیریالدی 2 کلدیرارا دی رینو

آپ رہائشی یا پراپرٹی مالک ہیں اس بلڈنگ میں جو گیریالدی 2 کلدیرارا دی رینو میں ہے

اس اسپوتیلو میں معلومات دینے کے حقوق:

آپ کا استقبال کرنا، آپ کی بات سننا، آپ کو معلومات دینا
آپ کو علاقے کی سروسز کی طرف رہنمائی دینا اور کام کے لئے آپ کو معلومات دینا
ثقافتی ثالث کی مدد کے ساتھ
سماجی سیکرٹریٹ
ثقافتی تنوع کو بڑھانے کی پہل کاریاں

ہفتہ کے دن 16.30 سے 19.30 بجے تک موجود ہے جہاں اردو اور عربی زبان بولنے والی
بدھ کے دن 10.30 سے 14.30 بجے تک موجود ہے جہاں رومانیا کی زبان بولنے والی تک 13.00

## Cosa dice la gente

### KADIJA

**Di nazionalità marocchina, proprietaria di un alloggio in via Garibaldi 2 dove risiede con il marito e due figli. Ha aderito al PRU.**

"Adesso la situazione è molto migliorata. La gente non butta più i rifiuti dalle finestre, a parte alcuni che ancora li abbandonano per le scale. Ora un'impresa fa le pulizie regolarmente e le scale sono molto più pulite e si vedono pochi topi. Io penso che si sia avviato un grosso cambiamento e ho fiducia, mi sento più sicura sia per me che per i miei figli. Io credo molto nell'avvio dei lavori che ora è imminente sopratutto perché ho visto che molte persone sono state trasferite nelle "case parcheggio" e ciò significa che i lavori partiranno, non vediamo l'ora di essere trasferiti anche noi."

### BRAHIM

**Di nazionalità tunisina, proprietario di un alloggio in via Garibaldi 2 dove tutt'ora risiede da solo. Ha aderito al PRU.**

"Io sono assolutamente pessimista! Sono anni che il Comune promette e non mantiene. Non fanno partire i lavori, non fanno niente per la criminalità e per il degrado. Le pulizie ora vengono fatte, ma ci sono ancora molte persone che continuano ogni giorno a sporcare senza che le forze dell'ordine facciano niente. Non ci sentiamo tutelati, mi sembra che ci sia un forte interesse a relegare qui tutto il degrado di Bologna. Sinceramente credo che alla fine i lavori partiranno ma credo anche che, una volta ristrutturata la zona ERP, i lavori si interromperanno: ne sono sicuro ed è per questo che ora non penso ad altro che vendere il mio appartamento e andare via di qui."

### PAOLA

**Di nazionalità italiana, proprietaria di un alloggio in via Garibaldi 2 dove risiede da sola. Ha aderito al PRU.**

"Sono molto contenta perché finalmente le pulizie vengono fatte regolarmente e all'interno è molto più pulito. Dovrebbero essere fatte meglio anche nella parte esterna che dà sulla strada e occorrono più cassonetti per il riciclaggio nel quale io credo molto. Inoltre ci sono ancora molti "intrusi": durante la notte sostano nei corridoi facendo moltissima confusione, urlano, bussano a tutte le porte e spesso ho dappertutto. Riguardo al PRU, io l'ho sempre sostenuto e ho visto tutti gli spostamenti che sono stati fatti, ma ora, per continuare a crederci, ho bisogno di una prova concreta, e questa può essere solo la reale partenza dei lavori. Io ci spero davvero tanto."

Calderara di Reno

Sviluppo Calderara S.r.l.

Quaderno informativo del Piano di Accompagnamento Sociale al Programma di Riqualificazione Urbana del Residence Garibaldi 2

Ideazione e progettazione:
- Amministrazione Comunale di Calderara di Reno, Lino Turrini - Assessore al PRU del Garibaldi 2
- Lai-momo, Sandra Federici

Redazione: Filippo Mantione
Grafica: Roberta Contarini
Disegni: Giulia Frattini
Stampa: BB Printer - Sasso Marconi

**Contatti e informazioni**
Sportello informativo PAS/PRU del Garibaldi 2
Via Garibaldi 2, Calderara di Reno
Tel: 051 6468143 (sportello)
0510461281 (ufficio)
3346009518, 3346009319 (cell.)
nuovogaribaldi.pas@hotmail.it

La pubblicazione del presente materiale informativo è prevista nell'ambito del progetto "Laboratorio interculturale di urbanizzazione sociale" approvato con Delibera Giunta Regione Emilia-Romagna n. 682 del 14.05.07

# PAS Calderara di Reno

Quaderno informativo del Piano di Accompagnamento Sociale al Programma di Riqualificazione urbana del residence Garibaldi 2

**APRILE - MAGGIO 2008**

## APRE IL CANTIERE DEL GARIBALDI 2

### SOMMARIO


La voce delle istituzioni: Parte il primo lotto dei lavori di riqualificazione del Garibaldi 2

Il PAS: un laboratorio per la coesione sociale

Riqualificare per tutto il territorio: Il PRU

Cosa dice la gente

# Valutazione staff docenti Universitari

**RICERCA-VALUTAZIONE DEL LABORATORIO INTERCULTURALE DI URBANIZZAZIONE SOCIALE - PROGETTO PAS**

**Calderara di Reno - Bologna**

*marzo 2009*

COMITATO SCIENTIFICO:
Prof. Maurizio Bergamaschi e prof.ssa Graziella Giovannini - Dipartimento di Sociologia - Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bologna

RICERCATRICE:
Dott.ssa Silvia Branca

## Indice


4 **PREMESSA**
*Il percorso di ricerca- valutazione*

9 **PARTE PRIMA**
*INQUADRAMENTO DEL PROGETTO*

10 1.1 Breve storia del Garibaldi 2
11 1.2 La struttura del residence
12 1.3 I residenti del Garibaldi 2
13 1.4 La nascita del PRU e del PAS
15 1.5 I soggetti attuatori e l'organizzazione del PAS

19 **PARTE SECONDA**
*VALUTAZIONE*

20 2.1 La trasformazione degli obiettivi
23 2.2 I trasferimenti e la questione abitativa
30 2.3 Lo sportello PAS e l'accompagnamento ai servizi
35 2.4 La qualità della vita e la sicurezza
42 2.5 Le attività interculturali e la promozione del legame sociale
46 2.6 Il rapporto pubblico privato: attori, sinergie e criticità

54 **IN SINTESI**
di Maurizio Bergamaschi e Graziella Giovannini

# Ricerca di finanziamenti

- "People and cities" – Bando Progress Commissione Europea scadenza 31 luglio 2007 Antigone (Grecia), Partner attivati: ISIS (Germania), Multikultural Center Prague (Repubblica Ceca), EMIGRA-UAB (Spain), Centre Devereux (Francia)
- Bando Direttiva del Ministro dell'Interno per gli obiettivi ed i programmi dell'anno 2007 per la gestione della Riserva Fondo Ilre UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration – Amministrazione delle Nazioni Unite per l'assistenza e la riabilitazione
- Bando Direttiva del Ministro dell'Interno per gli obiettivi ed i programmi dell'anno 2008 per la gestione della Riserva Fondo Ilre UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration – Amministrazione delle Nazioni Unite per l'assistenza e la riabilitazione

- Ministero della Solidarietà Sociale (Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – Serie generale – n. 216 del 17 settembre 2007 l'Avviso n. 1/2007). Finanziamento di progetti finalizzati a favorire l'inclusione sociale dei migranti e dei loro famigliari. 1.2.5 Cod. 03 – Valorizzazione delle seconde generazioni.
- Bando Regionale Servizio Civile Giovani Stranieri anno 2008
- Bando Regione Sicurezza anno 2008 – Progetto Fili di Vita, Trame di Comunità (PAS Cultura)
- DG Educazione e Cultura – Programma Cultura 2007-2013 – Bando progetti di cooperazione scadenza 1-10-2009
- Fondazione Vodafone Italia – Bando 2009
- Ministero degli Interni– Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini di Paesi terzi Programma SOLID

# Criticità

- Problematiche legate alla sicurezza vissute dai residenti
- Eventi di “intimidazione” nei confronti dello staff
- Aggravamento delle situazioni già in disagio a causa della crisi economica
- Rallentamento degli step di azione del PRU e difficoltà nella gestione delle aspettative dei cittadini coinvolti

- Aggravarsi dello stato di decadimento strutturale dell’immobile
- Incertezza sui finanziamenti per la realizzazione del Pas (ultimo contratto della durata di 7 mesi)

# Cosa costano PAS e PAS CULTURA?

- Ultimo contratto della durata di 7 mesi:

ATI Lai-momo società cooperativa e Coop Attività Sociali : **99.000,13** euro iva compresa

Di cui 80.00013 euro per Pas

e 19.000,00 euro per Pas Cultura